



ПРЕСС-РЕЛИЗ

Мастер-класс переводчиков произведений художественной литературы с языков народов Российской Федерации на русский язык

Продолжая работу по поддержке и возрождению школы перевода с национальных языков Российской Федерации, Фонд СЭИП в мае 2016 года объявил о начале подготовки очередных мастер-классов по трем языковым группам перевода – тюркской, кавказской и финно-угорской. Для формирования мастер-классов и их проведения были приглашены специалисты:

по группе тюркских языков – *Газизова Лилия Ривкатовна*

по группе финно-угорских и уральских языков – *Глухова Галина Анатольевна*

по северокавказским языкам – *Хакуашева Мадина Андреевна*.

Мастер-классы при поддержке Роспечати, АНО «Институт перевода», журналов «Иностранная литература» и «Дружба народов» пройдут с 23 по 26 октября 2016 года в подмосковном пансионате «Звенигородский РАН».

Участниками мастер-классов стали переводчики из 12 субъектов Российской Федерации, представляющие более 15 языков перевода. В ходе подготовки были сформированы мастер-классы по 8-9 человек в каждом.

Откроет работу мастер-классов президент Фонда социально-экономических и интеллектуальных программ **Сергей Филатов**. Программа предстоит разнообразная, насыщенная встречами и лекциями. Помимо работы в мастер-классах над обсуждением присланных текстов с переводами коллег, переводчики примут участие в круглых столах на темы: «*Критерии адекватности перевода художественного текста*» (модератор – главный редактор журнала «Иностранная литература», литературный переводчик **Александр Ливергант**) и «*Особенности перевода поэзии и прозы с национальных языков на русский*» (модератор – поэт, литературный переводчик **Ирина Ермакова**). Вниманию участников будет предложена лекция «*Язык как инструмент освоения и отчуждения культурного пространства*», которую прочитает профессор, доктор филологических наук, руководитель Центра социолингвистики Школы актуальных гуманитарных исследований РАНХ и ГС **Максим Кронгауз**. В программе – встреча с театром **Марка Розовского «У Никитских ворот»** и просмотр спектакля **Людмилы Разумовской «Дорогая Елена Сергеевна»**.

Информационные спонсоры Форума – «Литературная газета», «Литературная Россия», еженедельник «Книжное обозрение», интернет-проект «Журнальный зал», журнал «Книжная индустрия», ТВ и Радио «Культура», «Радио России», региональные СМИ.

Информация о мастер-классах и о результатах их проведения публикуются на сайте Фонда СЭИП: www.sfilatov.ru

Приглашаем всех заинтересованных в освещении литературных мероприятий России.